



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR **SENAT**

L E G E

**pentru ratificarea Acordului între România și Spania privind
cooperarea în domeniul protecției minorilor români neînsoțiți
în Spania, repatrierea lor și lupta împotriva exploatării minorilor,
semnat la Madrid la 15 decembrie 2005**

Parlamentul României adoptă prezenta lege

ARTICOL UNIC.- Se ratifică Acordul între România și Spania privind cooperarea în domeniul protecției minorilor români neînsoțiți în Spania, repatrierea lor și lupta împotriva exploatării minorilor, semnat la Madrid la 15 decembrie 2005.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor articolului 75 și ale articolului 76 alineatul (2) din Constituția României, republicată.

**PREȘEDINTELE CAMEREI
DEPUTAȚILOR**

Bogdan Olteanu

PREȘEDINTELE SENATULUI

Nicolae Văcăroiu

București, 7 iulie 2006
Nr. 294

**ACORD ÎNTRE ROMÂNIA ȘI SPANIA PRIVIND COOPERAREA
ÎN DOMENIUL PROTECȚIEI MINORILOR ROMÂNI
NEÎNSOȚIȚI ÎN SPANIA, REPATRIEREA LOR
ȘI LUPTA ÎMPOTRIVA EXPLOATĂRII MINORILOR**

**ACORD ÎNTRE ROMÂNIA ȘI SPANIA PRIVIND COOPERAREA ÎN
DOMENIUL PROTECȚIEI MINORILOR ROMÂNI NEÎNSOȚIȚI ÎN
SPANIA, REPATRIEREA LOR
ȘI LUPTA ÎMPOTRIVA EXPLOATĂRII MINORILOR**

România și Spania, denumite în continuare "Părți Contractante",

Aspirând la dezvoltarea continuă a relațiilor bilaterale,

Reafirmând angajamentele asumate prin Acordul dintre România și Spania privind readmisia persoanelor aflate în situație ilegală, semnat la București, la 29 aprilie 1996,

 Convinse de necesitatea cooperării bilaterale în domeniul protecției copilului, atât pentru soluționarea problemei minorilor români neînsoțiți aflați pe teritoriul Spaniei, cât și pentru prevenirea unor situații de acest fel pentru minorii români,

Ținând seama de prevederile Convenției cu privire la drepturile copilului, adoptată de Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite la 20 noiembrie 1989,

Conformându-se principiilor de egalitate și reciprocitate,

Respectând legislațiile naționale ale Părților Contractante, normele și principiile dreptului internațional și ținând seama de prevederile Protocolului facultativ la Convenția privind drepturile copilului, în ce privește vânzarea de copii, prostituția infantilă și folosirea copiilor în pornografie, adoptată la New York, la 25 mai 2000,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiectivele Acordului

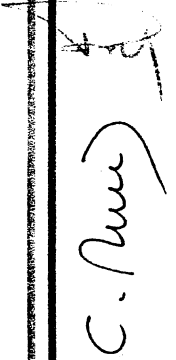
În baza prezentului Acord și în conformitate cu propria legislație, cu normele și principiile dreptului internațional, Părțile Contractante vor colabora pentru:

- 
1. Soluționarea problemei minorilor români neînsoțiți localizați pe teritoriul Spaniei, expuși riscului de a fi abuzați, exploatați sau puși în situația de a comite acte de delincvență, precum și pentru prevenirea acestui fel de situații.
 2. Facilitarea schimbului de date și informații în vederea soluționării mai eficiente a problemei minorilor români neînsoțiți de pe teritoriul Spaniei și pentru a contribui la prevenirea situațiilor de izolare și risc pentru aceștia.

Articolul 2

Obiective specifice cooperării

Pentru atingerea obiectivelor prezentului Acord, Părțile Contractante convin să aducă la îndeplinire următoarele acțiuni:

- 
1. Identifică și protejează minorii români neînsoțiți pe teritoriul Spaniei.
 2. Pregătesc mijloacele de protecție și reintegrare socială în România a minorilor români neînsoțiți pe teritoriul Spaniei.
 3. Favorizează revenirea în țara de origine, de preferință în familiile lor.
 4. Adoptă măsurile de protecție specială a acestor minori, pe teritoriul Părților Contractante.
 5. Acționează pentru a-i convinge pe minorii români și familiile lor pentru ca aceștia să nu fie expuși la situații de risc și izolare, prin intermediul acțiunilor oportune de informare și sensibilizare.
 6. Stabilesc acțiunile necesare pentru a combate rețelele și organizațiile criminale care se ocupă de traficul și exploatarea minorilor, și adoptă măsurile de prevenire pe care ambele Părți Contractante le vor considera necesare.

Articolul 3

Protecția minorilor romani neînsoțiți aflați pe teritoriul Spaniei

1. Protecția minorilor români neînsoțiți pe teritoriul Spaniei:

1(1) Autoritățile competente spaniole vor facilita asistența și protecția minorilor români neînsoțiți pe teritoriul Spaniei și vor realiza monitorizarea numărului și evaluarea situației generale a acestor minori.

1(2) Asistența minorilor include primirea, cazarea, asistența medicală, pregătirea revenirii și, după caz, însoțirea acestora până în România.

2. Crearea unui comitet de monitorizare

2(1) Pentru a facilita relațiile operative între autoritățile competente române și spaniole, mai ales în ce privește schimbul de informații, se va crea un Comitet de monitorizare, format din specialiști din ambele Părți Contractante.

2(2) Acest Comitet de monitorizare se va constitui în termen de 60 de zile de la intrarea în vigoare a prezentului Acord.

2(3) Comitetul de monitorizare are drept misiune:

- a) Să soluționeze problemele existente pentru identificarea minorilor români neînsoțiți pe teritoriul Spaniei;
- b) Să faciliteze întoarcerea acestora în țară, după îndeplinirea procedurilor legale stabilite;
- c) Colaborarea cu autoritățile judiciare și de poliție pentru schimbul de informații privind identificarea traficantilor de minori, atunci când se solicită și în măsura în care legislația națională o permite.

C. Ruman

3. Identificarea minorilor neînsoțiți

3(1) Autoritățile competente spaniole vor transmite, în cel mai scurt timp, autorităților competente române toate informațiile pertinente privind situația minorilor care fac obiectul măsurilor de protecție.

3(2) Imediat după primirea acestor informații, autoritățile competente române vor realiza o anchetă care să urmărească, în special, identificarea familiei minorului și cauzele pentru care minorul se găsește în evidența serviciilor competente din Spania.

3(3) Autoritățile competente române comunică autorităților competente spaniole rezultatul anchetei într-un termen ce nu poate depăși 30 de zile de la primirea informațiilor din partea autorităților competente spaniole.

4. Elaborarea unui proiect de reîntoarcere

Proiectul de reîntoarcere a minorului în propria familie sau în cadrul serviciilor române competente, urmează a fi elaborat de autoritățile competente române în termen de 30 de zile de la transmiterea anchetei către autoritățile competente spaniole de către autoritățile competente române.

5. Organizarea returnării

Autoritatea competentă spaniolă, din oficiu sau la propunerea instituției publice care exercită tutela minorului, va rezolva cele necesare în legătură cu întoarcerea acestuia în țara sa, în conformitate cu legislația spaniolă și cu convențiile internaționale prevăzute în preambulul prezentului Acord.

6. Primirea în România

6(1) Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului din România va dispune, imediat după întoarcerea minorilor în țara lor, măsurile de protecție pe care le va considera oportune, în conformitate cu legislația română, precum și acțiunile destinate reintegrării sociale efective a minorilor.

6(2) Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului din România va putea selecționa organizațiile neguvernamentale care ar putea eventual să intervină în procesul de elaborare a proiectului de întoarcere în țară și punerea acestuia în aplicare.

Articolul 4

Protecția minorilor români ai căror părinți sau reprezentanți legali se află pe teritoriul Spaniei

1. În cazul în care un minor român ai cărui părinți sau reprezentanți legali de cetățenie română se află în Spania, se găsește într-o situație de lipsă de protecție sau este expus riscurilor de abuz, exploatare, cerșit sau de a comite acte de delincvență, autoritățile competente spaniole vor realiza demersurile necesare în conformitate cu normele în vigoare în Spania.
2. În cazul adoptării unei măsuri de repatriere în România a părinților sau reprezentanților legali ai minorului, în cazul în care acesta trebuie să îi însoțească, autoritățile competente spaniole vor informa autoritățile competente române pentru ca acestea să adopte hotărârile oportune în

conformitate cu normele în vigoare în România pentru garantarea preluării și protejării minorului pe teritoriul României.

Articolul 5

Acțiuni de prevenire bilaterale

Se vor stabili de comun acord acțiuni de prevenire bilaterale, care vor consta în formarea de personal din cadrul serviciilor publice române competente în domeniul protecției minorilor și, în același timp, în desfășurarea pe teritoriul României de acțiuni de informare și educare a populației.

Articolul 6

Finanțarea acțiunilor

Partea spaniolă va asigura finanțarea acțiunilor pentru evaluarea, identificarea și protecția minorilor neînsoțiți pe teritoriul Spaniei. Costurile financiare ocazionate de aplicarea procedurilor privind returnarea minorilor români sunt acoperite în conformitate cu prevederile Acordului dintre România și Spania privind readmisia persoanelor aflate în situație ilegală, semnat la București, la 29 aprilie 1996.

Articolul 7

Soluționarea diferendelor

Eventualele diferende privind interpretarea și aplicarea prezentului Acord se vor soluționa prin consultări între autoritățile competente ale celor două Părți Contractante.

În cazul nesoluționării diferendelor prin procedura stabilită la paragraful anterior, acestea vor fi soluționate între Părțile Contractante, pe cale diplomatică.

Articolul 8

Relația cu alte acorduri internaționale

Prezentul Acord nu afectează obligațiile asumate de către Părțile Contractante în virtutea altor acorduri internaționale.

Articolul 9

Limba oficială

În aplicarea prezentului Acord, autoritățile competente din România și Spania folosesc limbile română și spaniolă.

Articolul 10

Aplicarea

1. În termen de două luni de la data intrării în vigoare a prezentului Acord, autoritățile competente ale celor două Părți Contractante vor încheia un Protocol pentru punerea în aplicare a prezentului Acord.
2. La fiecare șase luni se elaborează un raport de etapă, care va prezenta stadiul aplicării prezentului Acord. Primul raport va fi redactat la șase luni de la intrarea în vigoare a Protocolului prevăzut la paragraful anterior. Modalitatea de redactare a acestor rapoarte se va stabili în conformitate cu prevederile Protocolului menționat.

Articolul 11

Dispoziții finale

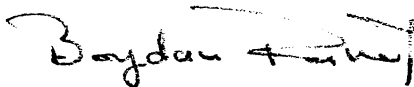
1. Prezentul Acord va intra în vigoare la treizeci de zile de la data ultimei notificări prin care Părțile Contractante își comunică, pe cale diplomatică, îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.
2. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată.

3. Fiecare Parte Contractantă poate denunța prezentul Acord, printr-o notificare scrisă transmisă pe cale diplomatică celeilalte Părți Contractante. Denunțarea își produce efecte la nouăzeci de zile de la data acestei notificări.

Drept pentru care, reprezentanții Părților Contractante împuterniciți în mod legal, semnează acest Acord.

Semnat la Madrid, la 15 decembrie 2005, în două exemplare originale, în limbile română și spaniolă, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU ROMÂNIA



Bogdan Adrian Panait

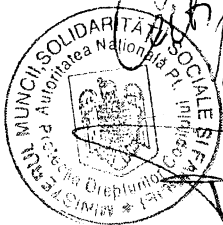
**Secretar de Stat al Autorității
Naționale Pentru Protecția
Drepturilor Copilului**

PENTRU SPANIA



Consuelo Rumí Ibáñez

**Secretar de Stat pentru Imigrare și
Emigrare**



*Conformitate
cu originalul*

[Signature]